

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2018

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **STD2A**, **STHR**, **STI2D**, **STL**, **STMG** et **ST2S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 3/6 à 4/6.
 - Séries **ES**, **S**, **STD2A**, **STHR**, **STI2D**, **STL**, **STMG** et **ST2S** : questionnaire pages 5/6 à 6/6.
-

L'usage du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

日本各地のいいところをブログ発信¹

「日本に来たのは、日本のことも日本語も知らないし、友達もいなかったからです」とフランス人のアーラ・カンザリさんは笑います。アーラさんは2009年から、ワーキングホリデーというシステムを利用して、世界旅行をしていました。その途中で日本でもそのシステムが利用できることを知りました。「知らない国で仕事を見つけ、暮らし、旅行できるだろうか。これはチャレンジだと思ったのです。」

アーラさんは2011年5月に日本へ来ました。「東日本大震災²の後だったので友人に止められましたが、私はもう2か月も経っているので大丈夫だと思いました。」

「それまで旅した英語圏の国では、私の英語はまだ下手だったのですが、フランス語と単語や文法が似ているので何とかできました。でも、日本語はまったく違う言語でも難しく感じましたし、英語で話しかけると日本人は逃げてしまうので、とても困りました。東京でこうなら、地方ではもっと通じないだろう。日本語を勉強しなければ旅行できないと思って、日本語学校へ入りました」とアーラさんは振り返ります。

日本語学校の月謝³や東京での生活費⁴をやりくりするのは大変でした。「幸い、仕事はたくさんありました。震災の後、ほとんどのフランス人が帰国しましたが、フランス語を習いたい人はたくさんいたからです。教師としてフランス語学校ですぐ働くこともできましたし、ネットを通じてプライベートレッスンの生徒を見つけ、カフェで教えることもできました。住まいはゲストハウスにしました」とアーラさん。

アーラさんはこの体験からビジネスの可能性に気づきました。「日本に関するフランス語のサイトは、漫画やアニメについての物ばかりでした。それで私は旅行や生活の仕方、日本語と日本文化についての情報を発信することにしました。文章を書いたり写真を選んだりするのに何時間もかけて記事を作り、ブログを毎日更新⁵しました。」

現在、アーラさんのブログは1日約8千回閲覧⁶されています。「教師との両立に苦労した時期もありますが、今はブログだけで十分な収入を得て⁷います。知らない国へ来て、生活だけでなくビジネスを始めることもできて、とてもうれしいです。」とアーラさん。「今、徒歩⁸で47都道府県⁹の全てを回る旅の途中です。各地のいいところを発信していますよ。」

『ひらがなタイムズ』2017年4月号より

¹ 発信 : publication (sur un blog)

² 大震災 : grand désastre sismique

³ 月謝 : frais de scolarité mensuels

⁴ ...費 : frais de...

⁵ 更新する : renouveler, mettre à jour

⁶ 閲覧する : consulter, lire

⁷ 収入を得る : avoir un revenu

⁸ 徒歩で : à pied

⁹ 都道府県 : départements

Travail à faire par le candidat de la série :
L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. テキストは誰の体験についてですか。
2. この人はどこの国の人ですか。
3. どうして日本語を勉強することにしましたか。
4. 日本で生活するために、どんな仕事をしましたか。
5. どこで誰にプライベートレッスンをしましたか。
6. 東京でどんなところに住んでいましたか。
7. アーラさんはこの体験のおかげで、何を始めることができましたか。
8. 何について発信していますか。
9. アーラさんがうれしく思っていることは何ですか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également les questions suivantes :

10. どうしてアーラさんの友人はアーラさんの来日の予定について心配しましたか。
11. アーラさんはどうして日本での生活をチャレンジだと思いましたか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.

A) Traitez l'UN des deux sujets suivants, en **300 signes environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.**

1. アーラさんの体験についてどう思いますか。おもしろいことと大変なことは何だと思いませんか。自分でも同じような旅がしたいですか。

2. あなたはどこの国を旅行したいですか。その理由を説明してください。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.

B) Traitez le sujet suivant, en **400 signes environ.**

今までどの言語を勉強してきましたか。教室の外でこの言語を使ったことがありますか。ネイティブスピーカーと話して、一番難^{むずか}しかったことは何ですか。外国語を勉強するのに、ネイティブスピーカーと話すことは大切だと思いませんか。

Travail à faire par le candidat des séries :
ES, S, STD2A, STHR, STI2D, STL, STMG et ST2S – Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. テキストは誰の体験についてですか。
2. この人はどこの国の人ですか。
3. どうして日本語を勉強することにしましたか。
4. 日本で生活するために、どんな仕事をしましたか。
5. 東京でどこに住んでいましたか。 (Indiquez sur votre copie la bonne réponse.)
 - A) カプセルホテルに住んでいました。
 - B) 旅館に住んでいました。
 - C) ゲストハウスに住んでいました。
6. 次の文を読んで、テキストに合っているものには○、^{まちが}間違っているものには×をつけてください。 (Vous reporterez les réponses sur votre copie.)
 - A) アーラさんは、日本に来る前に日本文化をよく知っていました。
 - B) アーラさんは、友達と^{いっしょ}一緒に日本に行きました。
 - C) アーラさんが日本に来たのは、2011年の東日本大震災^{だいしんさい}の後です。
 - D) アーラさんは、日本で東京にしか行っていません。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez l'**UN** des deux sujets suivants, en **200 signes** environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. アーラさんの体験についてどう思いますか。おもしろいことと大変なことはなんだと思いますか。自分でも同じような旅がしたいですか。

2. あなたはどこの国を旅行したいですか。その理由を説明してください。